

## สำนวนภาษาอังกฤษที่หน้ารู้

🕒 นำเสนอเมื่อ 2 มิ.ย. 2551

### สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ All

**after all** แปลว่า อย่างไรก็ตาม ตัวอย่างเช่น

It has turned out to be a nice day after all.

อย่างไรก็ตาม ก็กลายเป็นวันอากาศดีไปจนได้

**at all** แปลว่า แม้แต่น้อย ตัวอย่างเช่น

He doesn't understand me at all.

เขาไม่เข้าใจฉันเลยแม้แต่น้อย

**all along** แปลว่า ในระหว่างอดีตที่ผ่านมาแล้วจนถึงทุกวันนี้ ตัวอย่างเช่น

Even though she has changed so much, I knew all along that it was my friend.

แม้ว่าเธอจะเปลี่ยนไปมาก แต่ฉันก็รู้ตลอดเวลาว่า คือ เพื่อนของผม

**all over the place** แปลว่า อยู่ทั่วทุกที่

"Nat, how can you get any work done? Your papers are all over the place.

เน็ด คุณจะทำงานเสร็จได้ยังไง ในเมื่อเอกสารวางอยู่เกลื่อนโต๊ะอย่างนี้

**all told** แปลว่า เมื่อได้นับครบทุก ๆ สิ่งแล้ว ตัวอย่างเช่น

He owns fifteen horses all told.

เมื่อนับครบถ้วนแล้ว เขามีม้าอยู่ 15 ตัว

**all set** แปลว่า เตรียมพร้อมอยู่แล้วทุกขณะ ตัวอย่างเช่น

Our plans for the new corporation are all set.

แผนการสำหรับบริษัทใหม่นั้นพร้อมอยู่แล้ว

---

### สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Against

**against all odds** แปลว่า สู้อย่าง

Brian is fighting against all odds to save his company.

ไบรอันต่อสู้แบบหลังพิงฝ่า พยายามอย่างที่สุด ที่จะดำเนินธุรกิจต่อไป เพื่อไม่ต้องปิดกิจการลง

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Back

**behind one's back** แปลว่า พูดหรือกระทำโดยอีกคนหนึ่งไม่รู้ตัว หรือ พูดลับหลัง ตัวอย่างเช่น

Pete loves to gossip Jay behind his back.

พีทชอบที่จะนินทาเจย์ลับหลัง โดยเขาไม่รู้ตัว

**turn one's back on** แปลว่า ไม่สนใจ ไม่ช่วยเหลือ ทอดทิ้ง ตัวอย่างเช่น

John never turn his back on his girlfriend when she needs help.

จอห์นไม่เคยไม่เคยมองทอดทิ้งเจย์เมย์ต่อแฟนสาวของเขา เมื่อเธอต้องการความช่วยเหลือ

**be back** แปลว่า กลับมา ตัวอย่างเช่น

I shall be back within a week.

ผมจะกลับมาภายใน 1 อาทิตย์

**get back at** แปลว่า แก้แค้น แก้แค้น เอาคืน ตัวอย่างเช่น

If it takes me 10 years I will get back at him.

ถึงแม้จะต้องเสียเวลาสัก 10 ปี ผมก็จะต้องแก้แค้นมัน

**hold something back** แปลว่า ซ่อน ไม่เปิดเผย ไม่เต็มใจเปิดเผย ตัวอย่างเช่น

I could tell from his nervousness that he was holding back something.

ฉันสามารถจะบอกจากอาการตื่นเต้นของเขาได้ว่า เขากำลังปิดบังอะไรบางอย่าง

**take back** แปลว่า กลับมา ถอนคำพูด นำกลับคืนมา ตัวอย่างเช่น

Pamela asked me to take back what I had said about her boyfriend being selfish.

พามาขอให้ฉันถอนคำพูดของฉัน ที่ว่าแฟนเธอเห็นแก่ตัว

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Be

**be my guest** แปลว่า พูดหรือทำตัวตามสบาย ไม่ต้องเกรงใจกัน

Greg: "Do you mind if I use your telephone to ring my office?"

Drew: "Be my guest."

เกรก: "จะเป็นอะไรไหม ถ้าจะขอใช้โทรศัพท์โทรไปออฟฟิศผมหน่อย"

ครูว์: "ได้เลย ไม่ต้องเกรงใจ"

**be oneself** แปลว่า เป็นปกติธรรมดา

"You haven't been yourself lately. Is anything wrong?"

"เธอดูเหมือนมีเรื่องไม่ค่อยสบายใจ มีอะไรรีเปล่า"

**be tired of** แปลว่า รำคาญ เบื่อ

I was tired of working for other people, so now I'm self-employed.

ผมเบื่อกที่เป็นลูกจ้าง ขณะนี้ได้ออกมาทำกิจการของตนเองแล้ว

---

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Better

**better than nothing** แปลว่า ดีกว่าไม่ได้อะไรเลย

We managed to convince only two customers --It's better than nothing.

เราพยายามอย่างเต็มที่แล้ว ในที่สุดเราก็หลูกค้าได้เพียงสองคนเท่านั้น แต่ก็ดีกว่าไม่ได้อะไรเลย

---

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Beyond

**beyond hope** แปลว่า ไม่มีโอกาสที่จะดีขึ้น

Everyone has tried to help him with his drink problem, but I think he is beyond hope.

ทุกคนที่เกี่ยวข้องกับเขาได้พยายามทุกวิถีทางที่จะช่วยให้เขาพ้นจากปัญหาดื่มเหล้า แต่ฉันว่าไร้ประโยชน์

---

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Big

**big-headed** แปลว่า หยิ่งยะโส

"Here she comes! she always boasts about her success. I don't know why she's so big-headed."

"นี่ไงล่ะ คนที่ชอบคุยโวว่าตัวเองเก่ง ฉันไม่เข้าใจว่าทำไมเธอถึงชอบอวดตัวเองนัก"

**big hit** แปลว่า ประสบความสำเร็จ

"The product is good, the presentation is great, you are sure to be a big hit"

"สินค้าดี การนำเสนอดีเยี่ยม คุณจะประสบความสำเร็จแน่นอน"

---

### สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Black

**black sheep** แปลว่า คนไม่เอาถ่าน , คนเหลือขอในครอบครัว ตัวอย่างเช่น

I was the black sheep for the family, Dad's tried to teach me right from wrong.

ฉันเคยเป็นเด็กเหลือขอในครอบครัว พ่อพยายามสอนฉันจากผิดให้เป็นถูก

**black eye** แปลว่า ตาเขียวช้ำ ตัวอย่างเช่น

Thomas swung at his companion and gave him a black eye.

โทมัสเหวี่ยงหมัดไปที่เพื่อนและต่อยจนตาเพื่อนเขียวช้ำ

---

### สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Call

**call out** แปลว่า เรียกออกมดั่ง ๆ ตะโกน ตัวอย่างเช่น

He called out my names several times, but I couldn't hear him.

เขาตะโกนเรียกชื่อฉันหลายครั้ง แต่ฉันไม่ได้ยินเขา

**call in** แปลว่า เรียกหรือเชิญมาปรึกษา ตัวอย่างเช่น

We should call in a specialist at this point..

ถึงตอนนี้เราควรจะเชิญผู้เชี่ยวชาญมาปรึกษาหารือ

**call it a day** แปลว่า ลางาน หยุดงานสักระยะ (ใช้พูดเมื่อต้องการหยุดทำงาน)

Let's call it a day! Off to the pub now, you all deserve a drink.

พอแค่นี้ก่อน ไปหาอะไรดื่มที่ผับกันเถอะ ทำงานหนักมาทั้งวันแล้ว

**call to mind** แปลว่า ระลึก จำได้ ตัวอย่างเช่น

I was trying to call his name to mind.

ฉันพยายามนึกชื่อของเขาให้ออก

---

### Idioms with Chill

**chill out** แปลว่า สงบสติอารมณ์

Chill out! you will definitely receive a severance pay. Everything will be OK.

ใจเย็น ๆ เธอได้รับเงินชดเชยในการถูกปลดออกจากงานแน่นอน ไม่มีปัญหาอะไร

---

### สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Come

**come across** แปลว่า พบเจอโดยไม่ได้ตั้งใจ ตัวอย่างเช่น

I came across this book in an old bookstore.

ฉันพบหนังสือเล่มนี้ในร้านหนังสือเก่า

**come true** แปลว่า กลายเป็นจริง เป็นจริงขึ้น ตัวอย่างเช่น

One's dreams do not always come true.

ความฝันไม่ได้เกิดขึ้นจริงเสมอไป

**come up** แปลว่า เกิดขึ้น ตัวอย่างเช่น

Lots things come up with unexpectedly.

หลายสิ่งหลายอย่างเกิดขึ้นโดยไม่ได้คาดคิดไว้

**come out** แปลว่า ปรากฏขึ้น เกิดขึ้นมา ออก(นิตยสาร) ตัวอย่างเช่น

How did that movie come out?

ภาพยนตร์เรื่องนั้นจบลงอย่างไร?

**come out of** แปลว่า หลุดพ้นจาก ตัวอย่างเช่น

She has come out of all her difficulties.

เธอพ้นจากจากอุปสรรคความยุ่งยากทั้งหมด

**come out for** แปลว่า ประกาศตัวว่าเข้าข้างใคร ตัวอย่างเช่น

David came out for Al Gore.

เดวิดสนับสนุนนายอัลกอร์

---

### สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Cool

**cool it** แปลว่า สงบสติ ใช้ความคิดได้ตรอง

Cool it Mike! You can't get your way by shouting.

สงบสติอารมณ์หน่อยสิไมค์ ไม่มีใครเอาชนะกันได้ด้วยการตะโกนใส่กันหรอกนะ

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Die

**die-hard** แปลว่า เปลี่ยนแปลงยาก

The Liverpool fan's die-hard supporters might be found in England.

ผู้สนับสนุนทีมลิเวอร์พูลอย่างต่อเนืองมานาน ส่วนมากจะเป็นผู้มีภูมิลำเนาทางประเทศอังกฤษ

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Face

**face to face** แปลว่า เผชิญหน้ากัน ตัวอย่างเช่น

I have not seen him for a long time a now we are standing face to face.

ฉันไม่ได้พบหน้าเขามานานแล้ว และตอนนี้เราทั้งสองคนกำลังยืนเผชิญหน้ากันอยู่

**to make a face** แปลว่า แสดงหน้าตาว่าเบื่อหน่าย หรือชิงชัง ตัวอย่างเช่น

Every time I mention taking about my new car, my dad makes a face.

ทุกครั้งที่ฉันพูดถึงรถคันใหม่ของฉัน พ่อมักจะทำหน้าเบื่อหน่าย

**to put a new face on** แปลว่า เปลี่ยนโฉมหน้า เปลี่ยนสภาพการณ์ ตัวอย่างเช่น

Bush's announcement of his decision to be a candidate for the presidency put an entirely new face on the political campaign.

การที่บุชประกาศความตกลงใจจะเข้าเป็นผู้สมัครรับเลือกตำแหน่งประธานาธิบดีนั้น ได้เปลี่ยนโฉมหน้าการชิงชัยทางการเมืองไปอย่างสิ้นเชิง

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Fall

**fall asleep** แปลว่า เข้าสู่สภาพนอนหลับ เผลอหลับ ตัวอย่างเช่น

He began to nod and fall asleep in the middle of our conversation.

เขาเริ่มสัปหงก และหลับในระหว่างสนทนากับเรา

**fall in love** แปลว่า ตกอยู่ในห้วงรัก มีความรัก ตัวอย่างเช่น

I fall in love with my boyfriend.

ฉันตกหลุมรักแฟนหนุ่มของฉัน

**fall for** แปลว่า ตกหลุมรัก คล้ายกับ fall in love และยังหมายถึง หลงเชื่อ ยอมรับ ด้วย ตัวอย่างเช่น

He is falling for your sister.

เขากำลังหลงรักน้องสาวคุณ

---

## Idioms with Get

**get of (one's) back** แปลว่า เลิกวิพากษ์วิจารณ์ หยุดก่อนแคะ

Robert: "How is that report coming along, Jerry, have you managed to get started yet?"

Jerry: "Get off my back, will you? I've got millions of more important things to do."

โรเบิร์ต: "เจรี เธอหาฤกษ์ที่จะเริ่มทำรายงานได้หรือยังล่ะ"

เจรี: "หยุดก่อนแคะกันเถอะได้ไหม ผมมีงานสำคัญกว่าอีกมากมายที่ต้องทำให้เสร็จก่อน"

**don't get carried away** แปลว่า อย่าตื่นเตนจนเกินไป

Don't get carried away with his promised to give you a job. He is well known for his empty promises.

อย่าตื่นเตนไปเลย กับคำสัญญาของเขาที่จะให้งานเธอทำ เป็นที่รู้กันว่าคำพูดของเขาเชื่อถือไม่ได้

**can't get through** แปลว่า ทำให้เข้าใจไม่ได้

I tried to explain to her why she should not do it, but couldn't get through to her

ฉันพยายามอธิบายให้พนักงานเข้าใจว่า ทำไมเธอไม่ควรทำ แต่ก็ไร้ผล

**get/come to the point** แปลว่า พูดให้ตรงประเด็น

We didn't come to talk about the traffic in this meeting, please get to the point.

เรามาประชุมกัน ไม่ได้มาพูดเรื่องจราจร กรุณาพูดให้ตรงประเด็น

**don't get me wrong** แปลว่า อย่าเข้าใจผิด

Don't get me wrong, I'm not against staff parties, but we just don't have the budget for it this year.

อย่าเข้าใจผิด ฉันไม่ได้ต่อต้านการจัดงานเลี้ยงภายในบริษัท แต่เราไม่มีงบเลยในปีนี้

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Go

**go ahead** แปลว่า ดำเนินการต่อไป เดินไปข้างหน้า ตัวอย่างเช่น

You may go ahead and tell them that we shall be there shortly.

คุณไปก่อนเถอะ และบอกพวกเขาด้วยว่าเราจะตามไปที่นั่นในไม่ช้า

**could go either way** แปลว่า อาจเป็นไปได้หรือไม่ได้เท่ากัน

The two teams are equally good. The match could go either way.

ผู้เล่นทั้งสองทีมเก่งพอ ๆ กัน มีโอกาสแพชนะเท่ากันสำหรับการแข่งขันครั้งนี้

**go through** แปลว่า ทนความลำบาก อดทน ตัวอย่างเช่น

I went through a lot of trouble last year.

ปีที่แล้วฉันต้องฟันฝ่าอุปสรรคความยุ่งยากมากมาย

**go out** แปลว่า ไฟดับ การดับแสงไฟ ตัวอย่างเช่น

Last night when the light went out I couldn't see anything.

เมื่อคืนตอนไฟดับฉันมองไม่เห็นอะไรเลย

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Heart

**heart breaker** แปลว่า บุคคลที่เพศตรงข้ามหลงรัก คนที่มีเสน่ห์มาก ตัวอย่างเช่น

Johnny who has three girls at school in love with him is a heart-breaker.

จอห์นนี่มีผู้หญิงรักเขาถึง 3 คน เขาเป็นคนที่มีความเสน่ห์มาก

**break one's heart** แปลว่า ทำให้หัวใจสลาย ทำร้ายความรู้สึก ตัวอย่างเช่น

Her refusal to see him again break his heart.

คำปฏิเสธไม่ยอมพบเขาอีกของเธอ ทำให้หัวใจเขาสลาย

**have a heart** แปลว่า มีความเห็นใจ มีความเกรงใจ ตัวอย่างเช่น

I asked him to have a heart and give the old lady a chance to tell the truth.

ฉันขอร้องเขาให้เห็นใจหญิงชราคนนั้นหน่อย และให้โอกาสเธอบอกเขาถึงความจริง

**heart to heart** แปลว่า อย่างเปิดเผย เปิดหัวใจ อย่างสนิทสนม ตัวอย่างเช่น

I think that if we could have a good heart-to-heart talk we could clear matters up.

ฉันคิดว่าถ้าเราสามารถพูดจากกันอย่างเปิดเผยได้ เราก็จะสามารถแก้ไขเรื่องต่าง ๆ ได้

**know by heart** แปลว่า รู้ด้วยใจ ตัวอย่างเช่น

I know by heart that she's the one for me.

ผมรู้อย่างแน่นอนเลยว่าเธอคือผู้หญิงของผม

**learn by heart** แปลว่าท่องจำให้ขึ้นใจ เรียนรู้อย่างตั้งใจ ตัวอย่างเช่น

Student must learn English by heart.

นักเรียนต้องเรียนภาษาอังกฤษอย่างตั้งใจ

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Keep



**keep one's words** แปลว่า รักษาคำสัญญาไว้ ตัวอย่างเช่น

A gentleman must keep his words.

สุภาพบุรุษต้องรักษาคำพูด

**keep away** แปลว่า อยู่ห่าง ไม่เข้าใกล้ ตัวอย่างเช่น

The doctor told her to keep away from all sweets.

แพทย์สั่งเธองดเว้นไม่รับประทานอาหารหวานทุกชนิด

**keep on** แปลว่า ทำต่อไป ตัวอย่างเช่น

He keeps on telling me the same story over and over.

เขายังคงเล่าเรื่องเดียวกันให้ฉันฟังแล้วฟังอีก

---

## สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Take

**take a bath** แปลว่า อาบน้ำ ตัวอย่างเช่น

I take a bath every morning.

ฉันอาบน้ำทุกวันตอนเช้า

**take a walk** แปลว่า ไปเดินเล่น ตัวอย่างเช่น

Let us take a walk through this park.

เราไปเดินเล่นผ่านสวนสาธารณะนี้กันเถอะ

**take a chance** แปลว่า เสี่ยงดู ลองทำบางอย่าง ตัวอย่างเช่น

Don't take a chance going out without gun.

อย่าเสี่ยงออกไปข้างนอกโดยไม่ได้เอาปืนไปด้วยเลย

**take someone's place** แปลว่า แทนที่ ตัวอย่างเช่น

No one could ever take your place.

ไม่มีใครสามารถแทนที่เธอได้

**take it easy** แปลว่า ปล่อยตามสบาย ตัวอย่างเช่น

I had been working so hard for 2 months so I decided to take it easy and relax over the week end.

ฉันทำงานหนักมา 2 อาทิตย์แล้ว ก็เลยตัดสินใจว่าจะพักผ่อนในวันสุดสัปดาห์นี้

**take time** แปลว่า ค่อยๆ ทำช้า ๆ ไม่รีบร้อน ตัวอย่างเช่น

My dad told me to take my time and think alot.

พ่อผมบอกให้ผมค่อยๆ เป็นค่อยๆ ไป และให้คิดให้ดีๆ ก่อน

**take care** แปลว่า ดูแล ระวัง ดูแลคุ้มกัน ป้องกัน ตัวอย่างเช่น

Mother told us to take care ourselves.

แม่บอกให้เราดูแลตัวเองให้ดี

---

ที่มา <http://www.geocities.com/is42c108/idiomT.html>

..ขอขอบคุณหนังสือ "เพิ่มการเรียนรู้สำนวน จากคำศัพท์พื้นฐาน" -บริษัทสารสาร มาร์เก็ตติ้ง จำกัด

..ขอขอบคุณหนังสือ "สำนวนอังกฤษเพื่อธุรกิจ" โดย คุณทยา วาคาบายาชิ - บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)